

**SPORAZUM MED VLADO REPUBLIKE AVSTRIJE, VLADO REPUBLIKE  
SLOVENIJE IN VLADO REPUBLIKE MADŽARSKE O DELOVANJU CENTRA ZA  
SODELOVANJE VARNOSTNIH ORGANOV DOLGA VAS**

Vlada Republike Avstrije (v nadaljevanju avstrijska pogodbenica), Vlada Republike Slovenije (v nadaljevanju slovenska pogodbenica) in Vlada Republike Madžarske (v nadaljevanju madžarska pogodbenica)

v nadaljevanju pogodbenice, so se

zaradi spodbujanja in nadaljnega razvijanja policijskega sodelovanja med sosednjimi državami;

ob upoštevanju dvostranskih mednarodnih pogodb o policijskem sodelovanju in mednarodnih pogodb o prevzemu oseb na skupni državni meji, ki veljajo med pogodbenicami;

ob upoštevanju načel policijskega sodelovanja, ki jih izvajajo države članice Evropske unije;

ob upoštevanju zakonodaj pogodbenic

dogovorile:

**1. člen**  
**Ustanovitev centra**

(1) Slovenska pogodbenica v Občini Lendava v Republiki Sloveniji na območju državne meje med Republiko Slovenijo in Republiko Madžarsko ustanovi Center za sodelovanje varnostnih organov (v nadaljevanju center). Center bo v prostorih Postaje mejne policije Dolga vas.

(2) Območje centra po tem dogovoru vključuje:

- a) cesto od skupne državne meje do Postaje mejne policije Dolga vas zaradi prihoda na službeno mesto;
- b) določene službene prostore v Postaji mejne policije Dolga vas in njim pripadajoče pomožne prostore;
- c) določeno službeno parkirišče.

(3) V centru delajo uslužbenci pristojnih organov Republike Avstrije, Republike Slovenije in Republike Madžarske.

(4) Center je označen v jezikih pogodbenic ter z zastavami in državnimi grbi pogodbenic.

(5) Delovni čas centra soglasno določajo pristojni organi iz 3. člena.

## **2. člen**

### **Naloge**

Center ima nalogo spodbujati in pospeševati sodelovanje med pogodbenicami, predvsem s:

- a) spodbujanjem čezmejnega policijskega sodelovanja na podlagi dvostranskih mednarodnih pogodb o policijskem sodelovanju in veljavnih dvostranskih mednarodnih pogodb o prevzemu oseb na skupni državni meji, ki veljajo med pogodbenicami;
- b) podporo pri ohranjanju javnega reda in varnosti ter pri preprečevanju čezmejne kriminalitete in nezakonitih migracij;
- c) sodelovanjem z drugimi centri za sodelovanje varnostnih organov, ki jih ustanovijo države članice EU.

## **3. člen**

### **Pristojni organi**

Pristojni organi za izvajanje tega dogovora so:

- a) za Republiko Avstrijo: Ministrstvo za notranje zadeve, Generalna direkcija za javno varnost;
- b) za Republiko Slovenijo: Ministrstvo za notranje zadeve, Policija, Uprava uniformirane policije, Sektor mejne policije;
- c) za Republiko Madžarsko: Policija, Mejna straža, Urad za priseljevanje in državljanstvo.

## **4. člen**

### **Področje sodelovanja**

(1) Napotene uradne osebe avstrijske in madžarske pogodbenice niso upravičene za samostojno izvajanje policijskih ukrepov, temveč pošiljajo le informacije in svoje naloge opravljajo izključno na podlagi navodil pogodbenice, ki jih je napotila v center.

(2) Uradne osebe pogodbenic, ki delajo v centru, sodelujejo predvsem s podporo in svetovanjem:

- a) pri spodbujanju in krepitvi čezmejnega sodelovanja in izmenjavi informacij o čezmejnem policijskem delu;

- b) pri skupnem nastopanju proti nezakonitim migracijam in spremljajočim kaznivim dejanjem;
- c) pri usklajevanju skupnih nalog mejne kontrole in nadzora ter drugih operacij na skupni državni meji ali na posameznih obmejnih območjih, kjer sodelujejo pogodbenice;
- d) pri izmenjavi informacij o preprečevanju in zatiranju čezmejne kriminalitete;
- e) na zaprosilo pri pomoči pri reševanju težav, ki nastanejo v zvezi z izvajanjem sporazumov o prevzemu oseb;
- f) pri izmenjavi informacij v sodelovanju z drugimi centri za sodelovanje varnostnih organov, ki jih ustanovijo države članice EU;
- g) pri izmenjavi drugih informacij in opravljanju drugih nalog, ki jim jih je dala pogodbenica, ki jih je napotila.

#### **5. člen** **Pravni status**

- (1) Uradne osebe, ki delajo v centru, sodelujejo pri opravljanju svojih dejavnosti v okviru svojih pristojnosti.
- (2) Pooblaščenec so, da ob upoštevanju veljavnih notranjepravnih predpisov neposredno odgovarjajo na zaprosila, ki so jim jih poslale pristojne službe druge pogodbenice, ne glede na izmenjavo informacij prek nacionalnih centralnih organov.
- (3) Svoje delo opravljajo v skupnih prostorih in na zaprosila uradnih oseb druge pogodbenice odgovorijo čim prej.
- (4) Pristojni organi iz 3. člena si izmenjajo sezname imen uradnih oseb, ki so napotene v center, in se obveščajo o nastalih spremembah.

#### **6. člen** **Delovni jezik**

Uradne osebe se sporazumevajo v nemškem, slovenskem, madžarskem ali angleškem jeziku. Njihova pravica je, da zaprosila in odgovore pošiljajo v svojem uradnem jeziku.

#### **7. člen** **Stroški**

- (1) Slovenska pogodbenica brezplačno zagotovi drugim pogodbenicam potrebne prostore za opravljanje službe v centru in krije obratovalne stroške razen stroškov uporabe telekomunikacij.

(2) Prostorji, ki so namenjeni samo uporabi drugim pogodbenicam, se s posebnim dogovorom dajo v uporabo tem pogodbenicam.

(3) Slovenska pogodbenica omogoči namestitvev in delovanje telekomunikacijskih naprav ter naprav za obdelavo podatkov, ki jih zagotovijo druge pogodbenice, ter vzpostavitev potrebnih povezav, tudi z lokalnimi mrežami.

(4) Slovenska pogodbenica zaradi izvajanja dejavnosti, opredeljenih v tem sporazumu, omogoča strokovnjakom telekomunikacijskih naprav in naprav za obdelavo podatkov drugih pogodbenic vstop na državno ozemlje zaradi namestitve naprav ter vzpostavitve in vzdrževanja omrežnih povezav.

(5) Naprave in druge premičnine, ki jih v center prinesejo in namestijo druge pogodbenice, ostanejo v njihovi lasti. Za uvoz opreme in naprav, ki so potrebne za opravljanje službe, se ne plačujejo carinske ali druge dajatve.

## **8. člen** **Delovanje centra**

(1) Organi iz 3. člena imenujejo vsak svojo uradno osebo, ki je odgovorna za organizacijo, dejavnost in delovanje centra. Uradne osebe se sestajajo mesečno, da analizirajo delo, odpravljajo težave, pomanjkljivosti ali nepravilnosti in se dogovarjajo o nadaljnjem delu. O sestanku uradne osebe sestavijo zapisnik.

(2) Organi iz 3. člena pred začetkom delovanja centra sprejmejo poslovnik in sprejmejo druge ukrepe za zagotavljanje delovanja centra.

(3) Poslovnik je po potrditvi zavezujoč za vse pogodbenice.

(4) Predstavniki pristojnih organov iz 3. člena se sestanejo najmanj enkrat letno, da pregledajo sodelovanje in ocenijo delo v centru.

## **9. člen** **Razmerje do drugih mednarodnih pogodb**

Določbe tega sporazuma ne vplivajo na obveznosti, ki so jih pogodbenice sprejele na podlagi drugih sklenjenih dvostranskih in večstranskih mednarodnih pogodb.

## **10. člen** **Reševanje sporov**

Vsi spori v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma se rešujejo s pogajanjem med ministrstvi, ki so odgovorna za izvajanje tega sporazuma. Če ne morejo doseči soglasja, se spor rešuje po diplomatski poti.

## **11. člen** **Depozitar**

Depozitar tega sporazuma je Vlada Republike Slovenije.

## **12. člen** **Pristop**

(1) Ta sporazum je na voljo za pristop sosednjim državam Republike Slovenije. Pogodbenice soglasno sprejmejo odločitev o pristopu. S pristopom postane za pristopnico zavezujoč poslovnik, ki je bil do tistega dne sprejet na podlagi 8. člena tega sporazuma.

(2) Listina o pristopu se deponira pri depozitarju, ki o tem obvesti druge pogodbenice. Za državo pristopnico začne ta dogovor veljati 90 dni po deponiranju njene listine o pristopu.

## **13. člen** **Končne določbe**

(1) Ta sporazum začne veljati z dnem prejema zadnjega uradnega obvestila o izpolnjenih notranjepravnih pogojih ali z dnem deponiranja zadnje listine o odobritvi ali ratifikaciji. Depozitar vse pogodbenice uradno obvesti o datumu začetka veljavnosti.

(2) Ta sporazum se sklene za nedoločen čas. Vsaka pogodbenica ga lahko odpove s pisnim uradnim obvestilom depozitarju, ki o tem takoj uradno obvesti druge pogodbenice. Za pogodbenico, ki ga odpove, začne odpoved veljati šest mesecev od dne, ko depozitar uradno obvesti druge pogodbenice o odpovedi.

Sestavljeno v Bruslju dne 8. novembra 2007 v štirih izvornikih v nemškem, slovenskem, madžarskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Vsaka pogodbenica prejme en izvod izvornika. En izvornik se shrani pri depozitarju. Ob razlikah v razlagi tega sporazuma prevlada angleško besedilo.

Za Vlado  
Republike Avstrije

**Günther Platter m.p.**

Za Vlado  
Republike Slovenije

**Dragutin Mate m.p.**

Za Vlado  
Republike Madžarske

**Albert Takács m.p.**